Zeitschrift: Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle

Band: 27 (1959)

Heft: 1

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

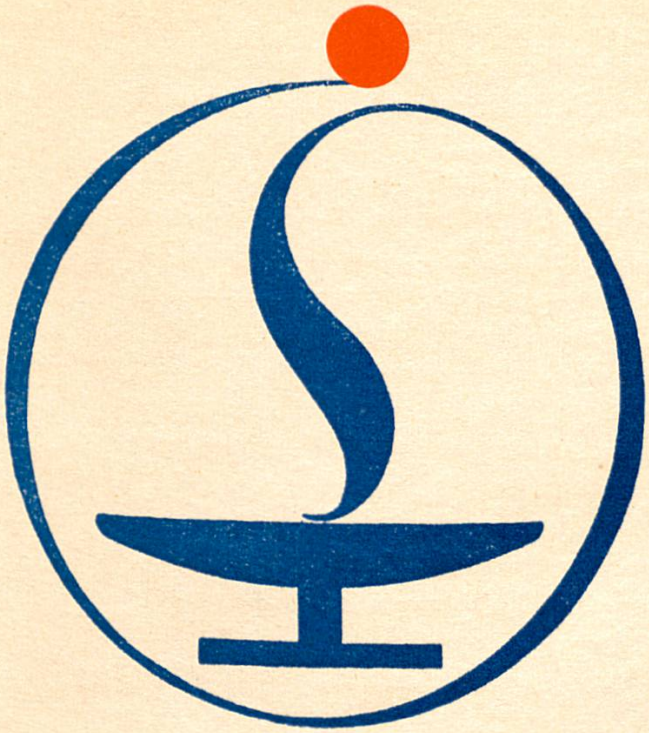
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 29.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

D 5499
1959

XXVII. JAHRGANG / ANNEE / YEAR



Reservieren Sie sich schon heute:

Réservez dès maintenant votre soirée:

Remember — our costume party:

«Carneval in Venedig»

7./8. II. 1959, Zürich

Beachten Sie bitte die Mitteilungen auf der nächsten Seite und im «Kleinen Blatt».

EINE MONATSSCHRIFT. REVUE MENSUELLE. A MONTHLY

DER KREIS
LE CERCLE
THE CIRCLE

No 1 / 1959

Carneval in Venedig

bildet das Thema unseres Maskenballes am 7. Februar in Zürich, das sicher jedem Geschmack entgegenkommt. Auch wer vom Preisgericht nicht mit einer Auszeichnung bedacht werden kann, sei trotzdem herzlich bedankt für seine anonyme Mitarbeit. Ohne ursprüngliche Carnevalsfreude am Mummenschanz könnten wir ja keinen Fastnachtsball veranstalten! — Am Mittwoch, den 4. Februar (Klubabend), setzt bereits der Vorverkauf der Karten ein; Sie erleichtern sich den Zutritt und uns die Arbeit, wenn Sie ihn benützen. Bitte weiter sagen: *Gäste unter 20 Jahren dürfen auf keinen Fall eingeführt werden!* Die Kontrollorgane sind berechtigt, bei jugendlicheren Gästen Meldescheine oder Pässe zu verlangen. Gäste sollten weitgehendst vorher schriftlich angemeldet werden. Bitte Rückporto beilegen! Nicht vorher angemeldete Gäste können nach 23 Uhr laut behördlicher Vorschrift nicht mehr zugelassen werden. Führen Sie bitte keine Gäste ein, für die Sie nicht voll und ganz einstehen können! Die sehr unliebsamen Vorfälle anlässlich der Sylvesterfeier zwingen uns diesmal zu *strengster* Kontrolle. Erleichtern Sie den kontrollierenden Kameraden ihre Riesenaufgabe!

Möglichst keine Abonnementszahlungen an der Abendkasse! Wir bedauern ausserordentlich, dass wir Abonnenten, deren neue *weisse* Ausweiskarte zwischen dem 15. Januar und 7. Februar in Verlust gerät, keinen Zutritt gewähren können. Die ausserordentlich hohe Zahl der innerhalb der letzten vier Monate verloren gegangenen Ausweiskarten zwingt uns leider zum ersten Mal zu dieser Massnahme. Wir bitten um Verständnis!

Der Kreis, Zürich.

Carnaval à Venise

Tel sera le thème de notre bal masqué du 7 février à Zurich qui, certainement, conviendra à chacun. Nous remercions d'ores et déjà tous ceux qui y participeront, même s'ils ne devaient recevoir de distinction de la part du jury. Nous ne pourrions organiser cette mascarade sans la joie qui règne ordinairement lors de cette fête. — Vous pourrez déjà vous procurer les cartes d'entrée le mercredi 4 février au Club. Nous vous recommandons d'en profiter, notre travail en sera ainsi facilité. Nous voudrions encore vous rendre attentifs au fait que *des hôtes en dessous de 20 ans ne pourront en aucun cas être introduits!* Les personnes effectuant le contrôle sont en droit de demander aux hôtes une carte d'identité ou un passeport. Les hôtes devront être annoncés par écrit et à l'avance. N'oubliez pas de joindre les timbres pour la réponse! Selon les prescriptions des Autorités, les hôtes qui ne seront pas annoncés, ne seront plus admis après 23 heures. S. v. pl. n'introduisez, pas des personnes que vous ne connaissez parfaitement! Les incidents qui eurent lieu lors de la fête de Sylvestre nous obligent à un contrôle rigoureux. Simplifiez la tâche de vos camarades s'occupant du contrôle!

Dans la mesure du possible, ne faire aucun paiement d'abonnements à la caisse lors de cette soirée. Nous regrettons de vous communiquer que si des abonnés au bénéfice de la *nouvelle carte blanche* l'égarait pendant la période du 15 janvier au 7 février, ils ne pourraient recevoir aucune entrée. Le très grand nombre de cartes qui ont été égarées pendant les 4 derniers mois, nous obligent, pour la première fois, à agir de la sorte. Nous comptons sur votre bienveillante compréhension!

Le Cercle, Zurich.

Wichtige Mitteilung

Versendung der Zeitschrift.

Die ausserordentlich angewachsene Arbeit zwingt uns zu unserem Bedauern zu einer Aenderung in der Versendung der Monatshefte.

Für Zürich, die Schweiz und das europäische Ausland werden ab sofort die Monatshefte *zwischen dem 15. und 17. eines jeden Monats* versandt. Falls also Hefte bis zum 20. eines jeden Monats nicht eingegangen sind, bitten wir *sofort* zu reklamieren, damit notwendig werdende Nachforschungen nicht verzögert werden.